

Holnap írok két sajnálkozózn bocsánatkérő szót Leidesdorfer Úrnak, a Poliklinika elnökének.

Az ön kedves kívánságai, Hercegnő, teljesítve vannak.

Ma is élénk hálával őrzöm a jóság emlékét, amelyet irántam egykor tanusított, amelyhez most a párizsi közönség kara is csatlakozik.  
1886 április 3. Párizs.

Legalázatosabb szolgálja  
Liszt Ferenc.

**MAX JACOB:**

**MINT BÁRKA...**

*Mint bárka, már a költő oly koros,  
Mint dália, a költemény oly holdkóros,  
Dália! Delila virága, lila dália.*

*És csak most következik a költemény:*

*E gyöngyön mintha sipka volna, szárnyakat akasztott,  
Hogy megfogja az ég tüzét, mely botlik a rögökben,  
S a kigyó mégis Afrikába röppen.  
Két sárkány vitte diadalra Maxot  
Együgyű szerzetek között, okos monostoron.  
Hűsz gomba álldogál a potrohos mohon  
Mint grófkisasszonyok, talpig fehéren, haloványan.  
Kimondom: engem lát az ég! nohát, mondjátok ezt utánam!  
De nem szól senkisé. Az ég felé ki nézeget manapság?  
Diákkoromban megtagadtam a professzorok parancsát.  
Oktattak engem perzsa vázlatokra és a bággyadt  
Lapokat őrzöm, mint a száraz ibolyákat.  
S a táncok is! táncoltam én nővérem gyermekével,  
Vállamra bújt okoskodó, kerek fejével.  
Szalonba tette ágyamat a nénikém,  
Későn jürödtem és aludtam délig én.  
A fia folyton duzzogott: mily nagyszerű szivarokat szereztem,  
Látjátok, itt a szakadék, ez itt az én keresztem,  
Ez itt a cirkusz, lenn a rózsaszínű lányok lengenek.  
Kuksoltam itten és forgattam én a könyveket,  
Igy jártak ifjú gondjaim, arany ruhába bújva  
És a virágok ráborultak lobogó hajukra.  
Jaj, én vagyok a nantes-i börtön minden szökevénye.  
Egy gyermek bennünket megismert, látta tonzuránkat.  
Midőn kérdeztük, merre menjünk, Clisson közelébe,  
S ha minket vullanak az Úr előtt a szóttalan apácák,  
Mevall a malom és mevall a nap,  
A fák és a barázdák.  
A monostoron értem vullanak  
S az Úr előtt szelíden magyarázzák  
Rab életem sok szégyenét és gúaszát.*

Horváth Béla fordítása.